


# Lil'wat Song

Written for the Tqilap Singers at the Native Education Centre, Vancouver, BC

Russell and Flora Wallace  
Lillooet Nation, Mount Currie (Ts'zil), BC

Voice



Wey hee yo ho wey hee yo ho wey hee yo ho

Voice

4



wey. Wey hee yo yo zú - mak wey hee yo ho wey.  
záh - men  
cwí - em  
íl - hen

Pronunciation and translation of Státimcets language with actions to the beat of the song:

- \* pat laps on first two "wey" vocable
- \* begin action on third "wey" vocable and continue until last "wey" vocable

1. Zúmak ("zoomak") = spring salmon  
(Arms bent 90° at sides, hands like holding a box, fingers together simultaneously swaying side to side)
2. Záwmen ("zahoum") = dip netting  
(Fists on top of each other pulling up a net)
3. Cwíem ("weekum") = cutting fish  
(Palms up, one arm still while other arm making cutting actions moving up the arm)
4. Ílhen ("eetlen") = to eat  
(Hands up with fingers and thumbs facing the face like eating and holding a fish)

## Lilwat Song

Words by Flora Wallace, music by Russell Wallace  
(Lillooet Nation, Mount Currie, BC)

Wey heyo ho, wey heyo ho  
Wey heyo ho wey  
\*Wey heyo ho **zu-mac** (*spring salmon*)  
Wey heyo ho wey

Wey heyo ho, wey heyo ho  
Wey heyo ho wey  
\*Wey heyo ho **za-wum** (*dipped net and catching the fish*)  
Wey heyo ho wey

Wey heyo ho, wey heyo ho  
Wey heyo ho wey  
\*Wey heyo ho **wi-kum** (*cutting and preparing*)  
Wey heyo ho wey

Wey heyo ho, wey heyo ho  
Wey heyo ho wey  
\*Wey heyo ho **eech-lin** (*eating*)  
Wey heyo ho wey

### Song actions:

- Pat laps on whole note [4x] until each verse action begins at \*
- Zu-mac: *spring salmon*: (two hands in front, palms facing each other, moving side to side like a swimming fish)
- Za-wum: *dipped net and catching the fish*: (like holding a spear downward)
- Wi-kum: *cutting and preparing*: (using hand to cut up arm moving upwards)
- Eech-lin: *eating*: (like eating a fish with fingers/thumbs facing towards face)

### Rhythm:

Tam-ti ti-ti, tam-ti ti-ti  
Tam-ti ti-ti ta-a  
Tam-ti ti-ti ta ta  
Tam-ti ti-ti ta-a

### Solfege:

do mi so so, do mi so so  
re mi re do do  
re mi re do do so<sub>1</sub>  
re mi re do do